

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

N^o 31

Tuesday, May 3, 2016

Le mardi 3 mai 2016

2:15 p.m.

14 h 15

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Downe	Johnson
Ataullahjan	Doyle	Joyal
Baker	Duffy	Kenny
Batters	Dyck	Lang
Bellemare	Eaton	Lankin
Beyak	Eggleton	MacDonald
Black	Enverga	Manning
Boisvenu	Fraser	Marshall
Campbell	Frum	Martin
Carignan	Furey	Massicotte
Cools	Gagné	McCoy
Cordy	Greene	McInnis
Cowan	Harder	McIntyre
Dagenais	Housakos	Mercer
Dawson	Hubley	Merchant
Day	Jaffer	Meredith

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Downe	Johnson
Ataullahjan	Doyle	Joyal
Baker	Duffy	Kenny
Batters	Dyck	Lang
Bellemare	Eaton	Lankin
Beyak	Eggleton	MacDonald
Black	Enverga	Manning
Boisvenu	Fraser	Marshall
Campbell	Frum	Martin
Carignan	Furey	Massicotte
Cools	Gagné	McCoy
Cordy	Greene	McInnis
Cowan	Harder	McIntyre
Dagenais	Housakos	Mercer
Dawson	Hubley	Merchant
Day	Jaffer	Meredith

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Mitchell	Runciman
Mockler	Seidman
Moore	Sinclair
Munson	Smith (<i>Cobourg</i>)
Neufeld	Smith (<i>Saurel</i>)
Ngo	Stewart Olsen
Ogilvie	Tannas
Oh	Tardif
Omidvar	Tkachuk
Patterson	Unger
Petitclerc	Wallace
Plett	Wallin
Pratte	Watt
Raine	Wells
Ringuette	White
Rivard	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Mitchell	Runciman
Mockler	Seidman
Moore	Sinclair
Munson	Smith (<i>Cobourg</i>)
Neufeld	Smith (<i>Saurel</i>)
Ngo	Stewart Olsen
Ogilvie	Tannas
Oh	Tardif
Omidvar	Tkachuk
Patterson	Unger
Petitclerc	Wallace
Plett	Wallin
Pratte	Watt
Raine	Wells
Ringuette	White
Rivard	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

The 2016 Spring Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 7(3).—Sessional Paper No. 1/42-290.

ORDERS OF THE DAY

A point of order was raised with respect to the title of the Legislative Deputy to the Government Representative in the Senate and to the title of the Government Liaison.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

GOVERNMENT BUSINESS**Motions**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That, in accordance with rule 10-11(1), the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the subject matter of Bill C-15, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures, introduced in the House of Commons on April 20, 2016, in advance of the said bill coming before the Senate;

That the committee be authorized to meet for the purposes of its study of the subject matter of Bill C-15 even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Le rapport de printemps 2016 du vérificateur général du Canada à la Chambre des communes, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 7(3).— Document parlementaire n° 1/42-290.

ORDRE DU JOUR

Un rappel au Règlement est soulevé concernant le titre du coordonnateur législatif du gouvernement au Sénat et le titre de l'agent de liaison du gouvernement.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**Motions**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare,

Que, conformément à l'article 10-11(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-15, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en œuvre d'autres mesures, déposé à la Chambre des communes le 20 avril 2016, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat;

Que le comité soit autorisé à se réunir pour les fins de son examen de la teneur du projet de loi C-15 même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard.

With leave of the Senate and pursuant to rule 5-10(1), the motion was modified to read as follows:

That, in accordance with rule 10-11(1), the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the subject matter of all of Bill C-15, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures, introduced in the House of Commons on April 20, 2016, in advance of the said bill coming before the Senate;

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to meet for the purposes of its study of the subject matter of Bill C-15 even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto;

That, in addition, and notwithstanding any normal practice:

1. The following committees be separately authorized to examine the subject matter of the following elements contained in Bill C-15 in advance of it coming before the Senate:
 - (a) the Standing Senate Committee on National Security and Defence: those elements contained in Division 2 of Part 4;
 - (b) the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce: those elements contained in Divisions 3, 4, 5, 6 and 10 of Part 4;
 - (c) the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology: those elements contained in Division 12 of Part 4;
2. The various committees listed in point one that are authorized to examine the subject matter of particular elements of Bill C-15 be authorized to meet for the purposes of their studies of those elements even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto;
3. The various committees listed in point one that are authorized to examine the subject matter of particular elements of Bill C-15 submit their final reports to the Senate no later than June 9, 2016;
4. As the reports from the various committees authorized to examine the subject matter of particular elements of Bill C-15 are tabled in the Senate, they be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting; and
5. The Standing Senate Committee on National Finance be simultaneously authorized to take any reports tabled under point four into consideration during its study of the subject matter of all of Bill C-15.

After debate,
The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Avec le consentement du Sénat et conformément à l'article 5-10(1) du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit :

Que, conformément à l'article 10-11(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur complète du projet de loi C-15, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en œuvre d'autres mesures, déposé à la Chambre des communes le 20 avril 2016, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat;

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à se réunir pour les fins de son examen de la teneur du projet de loi C-15 même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard;

Que, de plus, et nonobstant toute pratique habituelle :

1. Les comités suivants soient individuellement autorisés à examiner la teneur des éléments suivants du projet de loi C-15 avant qu'il soit présenté au Sénat :
 - a) le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense : les éléments de la section 2 de la partie 4;
 - b) le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce : les éléments des sections 3, 4, 5, 6 et 10 de la partie 4;
 - c) le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie : les éléments de la section 12 de la partie 4;
2. Chacun des différents comités indiqués au point numéro un, qui sont autorisés à examiner la teneur de certains éléments du projet de loi C-15, soit autorisé à siéger pour les fins de son étude, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard;
3. Chacun des différents comités indiqués au point numéro un, qui sont autorisés à examiner la teneur de certains éléments du projet de loi C-15, soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 9 juin 2016;
4. Au fur et à mesure que les rapports des comités autorisés à examiner la teneur de certains éléments du projet de loi C-15 seront déposés au Sénat, l'étude de ces rapports soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance;
5. Le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit simultanément autorisé à prendre en considération les rapports déposés conformément au point numéro quatre au cours de son examen de la teneur complète du projet de loi C-15.

Après débat,
La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Housakos, for the third reading of Bill S-208, An Act respecting National Seal Products Day, as amended.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

QUESTION PERIOD

Pursuant to the order adopted on April 21, 2016, the Senate proceeded to Question Period.

Pursuant to the order adopted on December 10, 2015, the Honourable William Morneau, P.C., M.P., Minister of Finance, entered the Senate and took part in Question Period.

ORDERS OF THE DAY

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 14 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Dawson, for the second reading of Bill S-203, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins).

After debate,
The Honourable Senator Campbell moved, seconded by the Honourable Senator McCoy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Housakos, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-208, Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque, tel que modifié.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Conformément à l'ordre adopté le 21 avril 2016, le Sénat procède à la période des questions.

Conformément à l'ordre adopté le 10 décembre 2015, l'honorable William Morneau, C.P., député, ministre des Finances, entre au Sénat et prend part à la période des questions.

ORDRE DU JOUR

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Dawson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins).

Après débat,
L'honorable sénateur Campbell propose, appuyé par l'honorable sénatrice McCoy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 16 to 20 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-211, An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day.

After debate,

The Honourable Senator Meredith moved, seconded by the Honourable Senator McCoy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 22 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 31, 7, 64, 73, 79, 9, 69, 51, 60 and 43 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 6, 2, 1 and 3 were called and postponed until the next sitting.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:53 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

Les articles n^{os} 16 à 20 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose.

Après débat,

L'honorable sénateur Meredith propose, appuyé par l'honorable sénatrice McCoy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 22 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 31, 7, 64, 73, 79, 9, 69, 51, 60 et 43 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 6, 2, 1 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 53, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Employment Insurance Monitoring and Assessment Report for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23, sbs. 3(3).—Sessional Paper No. 1/42-285.

Interim Order No. 4 Respecting Flight Deck Occupants (81100-3-56), dated April 21, 2016, pursuant to the *Aeronautics Act*, R.S.C. 1985, c. A-2, sbs. 6.41(5) and (6).—Sessional Paper No. 1/42-286.

Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2015, pursuant to the *Roosevelt Campobello International Park Commission Act*, S.C. 1964-65, c. 19, s. 7.—Sessional Paper No. 1/42-287.

Report of the Canada Development Investment Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2015, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-288.

Report on operations under the *European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act* for the year 2015, pursuant to the *Act*, S.C. 1991, c. 12, s. 7.—Sessional Paper No. 1/42-289.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de contrôle et d'évaluation de l'assurance-emploi pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'assurance-emploi*, L.C. 1996, ch. 23, par. 3(3).—Document parlementaire n° 1/42-285.

Arrêté d'urgence no 4 visant les occupants du poste de pilotage (81100-3-56), en date du 21 avril 2016, conformément à la *Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985, ch. A-2, par. 6.41(5) et (6).—Document parlementaire n° 1/42-286.

Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2015, conformément à la *Loi sur la Commission du parc international Roosevelt de Campobello*, L.C. 1964-65, ch. 19, art. 7.—Document parlementaire n° 1/42-287.

Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2015, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, c. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/42-288.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement* pour l'année 2015, conformément à la *Loi*, L.C. 1991, ch. 12, art. 7.—Document parlementaire n° 1/42-289.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Moore (*May 2, 2016*).

The Honourable Senator Sibbeston replaced the Honourable Senator Watt (*May 2, 2016*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Doyle (*April 27, 2016*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*April 21, 2016*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Poirier (*May 3, 2016*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Enverga (*May 2, 2016*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 2 mai 2016*).

L'honorable sénateur Sibbeston a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 2 mai 2016*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Doyle (*le 27 avril 2016*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P. (*le 21 avril 2016*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénatrice Marshall a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 3 mai 2016*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 2 mai 2016*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Ngo replaced the Honourable Senator Unger (*April 28, 2016*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Beyak (*April 28, 2016*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Martin (*April 28, 2016*).

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Plett (*April 28, 2016*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Cowan replaced the Honourable Senator Fraser (*April 29, 2016*).

Committee of Selection

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., was removed from the membership of the committee, substitution pending (*April 21, 2016*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Marshall (*April 27, 2016*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Ngo a remplacé l'honorable sénatrice Unger (*le 28 avril 2016*).

L'honorable sénatrice Johnson a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 28 avril 2016*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 28 avril 2016*).

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 28 avril 2016*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Cowan a remplacé l'honorable sénatrice Fraser (*le 29 avril 2016*).

Comité de sélection

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 21 avril 2016*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénatrice Raine a remplacé l'honorable sénatrice Marshall (*le 27 avril 2016*).